

历史中的十诫

让社会井然有序的摩西法规

COM



SEU 2607560

MENTS

MOSAIC PARADIGMS FOR A WELL-ORDERED SOCIETY

(美) 保罗·格莱姆雷·昆茨 著

甘霖 译

贵州大学出版社

Guizhou University Press

2607560

B971
64

历史中的十诫

让社会井然有序的摩西法规

THE TEN
COMMANDMENTS

IN HISTORY

MOSAIC PARADIGMS FOR A WELL-ORDERED SOCIETY

(美) 保罗·图尔敏 著
甘霖 译

贵州大学出版社

Guizhou University Press

0827088

图书在版编目 (CIP) 数据

历史中的十诫：让社会井然有序的摩西法规／

(美) 昆茨著；甘霖译．——贵阳：贵州大学出版社，2011. 10

ISBN 978 - 7 - 81126 - 403 - 6

I. ①历… II. ①昆… ②甘… III. ①圣经 - 研究

IV. ①B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 201536 号

Copyright © 2004 *The Ten Commandments in History: Mosaic paradigms for a well-ordered society* by Paul Grimley Kuntz. Published by Wm. B. Eerdmans Publishing Co. 255 Jefferson Ave. S. E., Grand Rapids, Michigan 49503/P. O. Box 163, Cambridge CB3 9PU U. K.
Chinese Language (simplified script) Translation Copyright © 2011 By Enoch Communications Inc.

历史中的十诫

(美) 保罗·格莱姆雷·昆茨 著
甘霖 译

学术策划：王忠欣 彭 强

特约编辑：罗 曼

责任编辑：立 道 张 辉

出版发行：贵州大学出版社

(520025 贵州贵阳花溪贵州大学北区)

电 话：0851 - 5981027 (总编室)

印 刷：四川五洲彩印有限责任公司

开 本：880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张：9.375

字 数：220 千

版 次：2011 年 12 月 第 1 版 第 1 次印刷

书 号：ISBN 978 - 7 - 81126 - 403 - 6

定 价：32.00 元

版权所有 违权必究

本书若出现印装质量问题，请与印刷厂联系调换

电话：028 - 85011398

致 谢 词

我感到特别荣幸，能为已故的同事——保罗·格莱姆雷·昆茨教授出版他的最后一部伟大作品。保罗·昆茨是埃默里大学哲学院的杰出一员，也是法律与宗教计划的热心支持者。对于我们埃默里大学法律与宗教研究丛书的早期几部作品，他也是一名忠实的读者和评论者。在这套丛书里，哈罗德·J. 伯尔曼的《信仰和秩序：法律和宗教的和解》（Harold J. Berman, *Faith and Order: The Reconciliation of Law and Religion*, 1993）和布莱恩·提尔尼的《天赋人权的概念》（Brian Tierney, *The Idea of Natural Rights*, 1997）是他最喜爱的两部作品。本书书名和他早期非常喜爱的作品的书名极为相似，都是见多识广、眼高胆大、悟性、智慧与科学并重。xiv

我谨代表法律与宗教计划的同事，向多位慷慨支持此书筹备工作的人士致以谢意。特别感谢保罗的遗孀玛丽恩·L. 昆茨，她也是保罗多个项目的合作者。感谢她协助准备本书的原稿，也感谢她协助由埃默里大学法律与宗教计划赞助的为纪念保罗而成立的十诫演讲系列，以及十诫学者计划。

我也要感谢宁录·麦克奈尔上校以及亚特兰大行政领导基金会的其他成员，感谢他们慷慨大方地支持本书的出版工作。我还

要感谢托马斯·德伊夫林博士那么努力地将保罗不尽完整的手稿转变为如此博雅、灵巧、生动的文字。还有这套丛书的助理编辑艾米·维勒尔小姐，感谢她监制这本书的底稿。

约翰·维特二世
总编辑

我的丈夫保罗·格莱姆雷·昆茨（Paul Grimley Kuntz）是个充满热情的人，他既热衷于思想，也热衷于生命和生活。身为一名称而学者，他经常在思考可能的知性问题及其解决办法。他也是柏拉图主义者，对和谐的概念有着很强的信念。事实上，1970年3月，我们第一次交谈的话题就是关于和谐。我当时正在为让·博丹的《七智者论崇高的秘密》（Jean Bodin, *Colloquium Heptaplomeres*）的出版事宜做准备。我向我的未来丈夫介绍这部作品是有关各种和谐概念的杰出例子。第一次谈话六个月后我们结婚了，我们从未停止讨论关于和谐的话题。我已经习惯取笑保罗，说他娶我是因为有一些关于和谐的事，是我知道而他不知道的。

保罗从他早期的哲学研究中，就开始对秩序的概念着了迷。这项兴趣和他对和谐的知性追求有关。他发表的各种关于秩序的作品，还有他对秩序与混乱的思考，孕育出他论述十诫的最后一部作品的种子^①。婚后早期，我在译注博丹的《七智者论崇高的

① 可特别参考 *The Concept of Order*, ed. Paul G. Kuntz (Seattle: University of Washington Press, 1968)。

秘密》时^①，保罗也从这本书吸取了关于十诫的普世性的概念，还有十诫在有序社会中的位置。保罗的最后一部作品显著地提及了博丹对十诫的引用。

viii 1980年，美国最高法院做出裁决，指1978年的肯塔基法令“准许在州内所有教室张挂十诫”是违法的。我的丈夫回复了一篇重要的文章，指出肯塔基的十诫法令“在美国的道德教育危机中是最有教育意义的”^②。我的丈夫经常担忧美国的教育和社会的道德堕落情况。最高法院对十诫的否定性裁决，激起他用近十年时间来研究和思考十诫在美国人生命中的重要性。他说：“一个新的法律知识体系形成了，它会显示十诫在传统中是怎样被用于教导加强人们遵守法律的道德约束”。我丈夫分析细致，在文章中清楚说明了所涉及的法律观点及所依据的道德关怀。围绕十诫，他用了一年多的时间写信给法律专家和法律学者切磋。他特别高兴和埃默里大学法学院的哈罗德·J. 伯尔曼教授、坎德勒神学院的约翰·J. 海斯博士及其他许多人之间的交流。法律方面，只是保罗调查和省思十诫的一个起点。

他用尽一切办法为他的十诫巨著作开始的准备。他思考了十诫的历史，以及十诫从过去到今天的使用。关于十诫所能想到的所有方面，还有“十”这个数字作为一种有序的原则，他都做了广泛的研究，也和了解这项课题的圣经学者、历史学家、艺术史学家、哲学家和其他人进行了切磋。他对“十”这个数字作为有序的范例的研究，之后引导他去研究黄道带，还发表了一篇有关

① *Colloquium of the Seven about Secrets of the Sublime of Jean Bodin*, translation, annotations, and critical readings by Marion Leathers Kuntz (Princeton: Princeton University Press, 1975).

② 见“The Ten Commandments on Schoolroom Walls? Why Did the Supreme Court Reject the 1978 Kentucky Statue (*Stone v. Graham*)? Could Such a Law Succeed?” *Journal of Law and Public Policy* (University of Florida) 9, no. 1 (fall 1997): 2–36, 特别注意第3页。

此项课题的重要文章^①。他研究艺术中的十诫，单单是他在这方面的大量研究，就已经有足够的材料写成另一本书。不过，他还是比较希望把十诫的这一方面内容纳入本书。他对拍成电影的十诫产生兴趣，就向塞西尔·B. 戴米尔的后裔致信。这部关于十诫最早的黑白影片对保罗尤为重要，因为这影片以明确的方式强调十诫的道德内容。

他曾前往福格美术馆的幻灯片馆，也到过保存J. 皮尔庞特·ix 摩根的收藏品之处。当我们到威尼斯的科雷尔博物馆看见提香的《基督的前行》时，我还记得他所表现的喜悦，那是一幅凸显约柜和上帝的十条律法的木版画。他喜欢到威尼斯的圣摩西教堂，那里的中央圣坛后面，是一块刻着摩西从西奈山带着上帝的律法下来的巨大石雕。在公爵宫的柱廊里，他看见第一根柱子就兴奋不已，那根柱子的柱头刻着上帝赐下十诫给摩西。这根以公义之名奉献的柱子，它两面的柱头都刻上了摩西和律法。面向公爵宫主要入口的那一面，可以看见的是摩西在西奈山上从上帝那里领受律法；面向柱廊的那一面，则是描述摩西向以色列民颁布律法。

我的丈夫将他生命中余下的岁月，都用来研究和撰写这部论述十诫的巨著。在整个漫长的研究工作中，他总是感到欢喜。在他逝世的前两年，这本书完成了。保罗·昆茨是一个极为虔诚的人，他不仅发现十诫在宗教上的深刻性，他还深信十诫为一个有良好秩序的社会提供了最合适的范例。他痛斥十诫已丢失了真正的意义。他的研究证实了他的推测：十诫在现代的应用，已经变成一种为数是十的式样。例如，他发现贝尼托·墨索里尼有一个十诫的原则作为他社会主义的纲要^②。好莱坞曾推出一部名为

① 见“Zodiac”，in the *Encyclopaedia of Iconography*, ed. Helene Roberts.

② 威尼斯族长档案馆的馆长，布鲁诺·巴图里先生最先让我的丈夫注意了这一点。

《十》的电影，主演的是一位扮演性欲化身的迷人女演员——因此她是“十”。保罗希望他的书可以促使人们更深刻地理解十诫的意义，而且在现今世界也能更合适地应用它。他深深地希望，有朝一日能重新寻回十诫真正的意义。

我丈夫这部论述十诫的作品，使他开始研究托马斯·杰斐逊对权利和责任的概念。他就是在威尼斯研究这个课题的途中发生严重中风，七个月后最终于亚特兰大辞世。

x 我由衷感谢那些奋力为这本书的出版而辛劳的人。宁录·麦克奈尔上校读到我丈夫这本书的草稿时赞叹不已，正是他为保罗这部作品的编辑工作筹得了资金。虽然这本书的完成是在他逝世的前两年，不过我的丈夫并没有选择去精炼他的句法。汤姆·德伊夫林完成了这项工作，他把书的篇幅缩短，并让语法通顺。我深深地感激他编辑了保罗两千页的原文。我也要向埃默里大学法学院的约翰·维特二世教授致谢，感谢他对这本书的兴趣及帮助这本书的出版。对于为这项事业提供了宝贵资讯的以上人士及其他人士，我在此感激不尽。

关于我丈夫这部论述十诫的作品，我想引用罗马诗人贺拉斯的诗句是合适的：

Exegi monumentum aere perennius. (*Odes* 3. 30. 1)

我造了一座纪念碑，比青铜还要持久。（《歌集》）

玛丽恩·列德斯·昆茨
富勒·E. 卡拉威教授
董事教授
研究教授
乔治亚州立大学
亚特兰大，乔治亚

编者序

保罗·昆茨在他人生的最后十载写了这本书。这是他在退休 xī
日子里的最后一项计划。从这本书的写作和出版方式来看，若当
时他还在任教，想必是不可能办到的。这是一位学者兼教师所完
成的巅峰之作。

在他辞世时，这本书尚未能出版。当书交由我编辑时，篇章
比现在出版的要多两倍，字数也多出十倍。虽然有些篇章已经过
润饰，有些曾经在刊物上发表，但大部分还是未经修饰的。大多
数情况下，书目出处的文件都不完整，甚至有些已不见踪影。

保罗原本预想的是一本大部头作品，但如今也称得上是一部
百科全书了。他的研究量大得惊人。每当他对有关课题有了新发
现，写书的计划就会改变并扩展。在整个 20 世纪的 90 年代，我
一路注视着，从稍有兴趣到兴致勃勃，从兴致勃勃到惊恐万状，
惟有与之一起经历的编辑才能深刻地体会到。这部作品在完成的
过程中闪耀着光芒，每个篇章都是独立完整的；而且保罗在计划
新的篇章时，就像一个还有大把人生的小伙子。

把书拿到出版社之前，曾有过一些艰难的决定。这本书若就
这样出版的话，实在太庞大了。要按保罗所想象的那样来编辑是
不可能的，如果可能，保罗自己早就完成了。为了书中值得注意

的内容，只好牺牲其复杂性。最后保留下来的是一部连续的甚至是没有间断地论述十诫传统的书。这一篇篇文章能使读者体会到保罗投入十诫的研究所得，那就是，根据环境的改变来对原则进行解释。

xii 保罗的推动力不单单是来自于对学问的追求，其中一部分也来自于政治。保罗为美国公民秩序的衰微感到担忧。身为一名哲学家，他对谈话有信心；在这方面和其他某些方面，他是个苏格拉底派。我相信他是按着对话的精神写出这些篇章。他认为这些论述十诫各样面貌的文章，可以令人对十诫重新升起敬意，而且也能够把看似在混乱边缘的事物导入正轨。

这个精神传达了保罗对十诫的看法。他相信这些诫命是具有普遍适应性的原则。读者可能注意到他用了“范例”这个词。他的文章主要在论述伟大的思想家们怎样按照他们各自独特的情况来修改十诫。

这个关于解释的问题在今天涉及了许多范围。让·波特的《自然法与神法：恢复基督教伦理学的传统》（Jean Porter, *Natural and Divine Law: Reclaiming the Tradition for Christian Ethics*）就提出了令本书读者觉得熟悉的相关内容：

我们该怎么将十诫所表达的首要原则，即实践理性或直接的结论，转变为一种更具体的道德判断？这个问题的总结答案，就是那些更具体的道德判断是来自于理性的思考，即从首要原则开始思考，并把人性所能理解的秩序以及人类生活的需要也考虑在内。然而，若尝试将其编写成方程式，以便在任何情况下都能达到道德结论，这做法却是错误的。那些需要进行的思考，还有那些结论的普遍性及肯定性，会合理地把正在解决的问题

反映出来。^①

在封闭的字面意义及开放或可以修改的意义之间的那股张力，就是一项解释学的原则。根据麦克·费希班的说法，这项原则对于“智者”所从事的活动来说是最重要的。“就好像后来的圣经的结尾包含着‘所有的’都‘在里面’的意思（如某个古老的警句说的），此外别的地方都不会有。也因此‘所有一切’都已经写在法版上了。按这个意思，上帝的教导事实上在西奈山上就已经完整了。往后的这些或那些的解释，并不会因此为上帝原本的话添加什么，那只会是一种历史的和人类的表达。那是智者所共有的基本假定，同时也是米德拉西（Midrash）这部合集的基础”^②。

保罗·昆茨可以说是一位“智者”，读者在这本书的每一页 xii 都可以清楚看见。作者对话语付出的极大努力，和他对话语的变化意义所付出的努力是一样的。他个人受到埃里克·沃格林（Eric Voegelin）有关摩西和十诫的作品的启发。沃格林写道：“虽然十诫肯定和‘道德’有关，正如荆棘丛的经历和‘哲学’有关一样。但十诫却不是一部道德教义问答，而是能够建立一群属神之人基本规则的主体”。

于是上帝的子民就有权去进行解释。沃格林写道：“这些诫命并不是一般的行为规则，它们是上帝的命令的要旨，是那些听见呼召的人需要以心灵去吸取的。唯有直到被宣告的上帝的要旨成为人类的基本部分，这群人才会确实地被转变成上帝的皇家产业”。

① Jean Porter, *Natural and Divine Law: Reclaiming the Tradition for Christian Ethics* (Grand Rapids: Eerdmans, 1995), p. 95.

② Michael Fishbane, *The Exegetical Imagination* (Cambridge, Mass., and London: Harvard University Press, 1998), pp. 10–11.

保罗是一位爱国者。我认为他希望看到美国人成为“属神之民”。不过身为一名哲学家，而且同样重要的是他作为一个人，他也是这个世界的公民。

本文写于2002年7月4日的独立日。在全国公共广播网上有一项讨论，所关注的焦点是宪法的灵活性。主题是：是要透过修订来重写宪法，还是要透过诉讼案件和不断的讨论来重新解释宪法？基本上，胜出的是第二个办法。为什么？宪法的原则似乎就在防止重写，而且也支持做出重新解释。按这个意义，美国在列国之中会不会是一个“属神的国家”，因为这个国家所倚赖的是根植于摩西十诫的解释精神？我仿佛看见保罗对我的提议感到眼前一亮，跟着滔滔不绝地说了起来。

汤姆斯·德伊夫林

目 录

CONTENTS

致谢词 \ 2

前言 (玛丽恩·列德斯·昆茨) \ 3

编者序 (汤姆斯·德伊夫林) \ 5

第一部 古典和中世纪时期

第1章 十诫、古代与现代 \ 3

第2章 斐洛·尤迪厄斯：平衡中的十诫 \ 13

第3章 格里高利·帕拉马斯：基督教的转型 \ 32

第4章 理查·罗尔：英国隐士的十诫 \ 42

第5章 阿尔弗烈德国王：十诫和英美法律 \ 56

第6章 雷蒙·卢尔：中世纪理性的十诫 \ 60

第7章 托马斯·阿奎那：十诫的强硬与变通 \ 74

第二部 宗教改革时期

第8章 吉罗拉莫·萨伏那洛拉：狂热分子的十诫 \ 95

- 第9章 约翰·威克里夫：刚劲有力、思想独到之人 \ 99
- 第10章 马丁·路德：信心的十诫 \ 110
- 第11章 约翰·加尔文：律法的逻辑 \ 126
- 第12章 帕拉切尔苏斯：没有石版的十诫 \ 140
- 第13章 约瑟·韦特：清教徒心中的激情 \ 151
- 第14章 托马斯·霍布斯和约翰·洛克 \ 159
- 第15章 乔纳森·爱德华兹：爱的诫命 \ 172

第三部 现代时期

- 第16章 孟德斯鸠：启蒙哲学家的十诫 \ 183
- 第17章 伊曼努尔·康德：批判性的十诫 \ 192
- 第18章 托马斯·杰斐逊：公民信仰的十诫 \ 201
- 第19章 杰瑞米·边沁：赤裸裸的十诫批评者 \ 218
- 第20章 形形色色的理性主义者：
蒙田、帕斯卡尔、斯宾诺莎与黑格尔 \ 232
- 第21章 尼采与以后：十诫的不朽 \ 243

部分资料出处 \ 255

索引 \ 259

第一部

古典和中世纪时期

